

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٥٦ لسنة ٢٠٠٨

بالموافقة على التعديل الرابع لاتفاقية مساعدة

بشأن دعم إدارة العدالة (مرحلة ثانية)

والموقع فى القاهرة بتاريخ ٢٠٠٧/٩/٣٠

بين حكومتى جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية

الممثلة من خلال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الأولى من المادة (١٥١) من الدستور؛

قرر:

(مادة وحيدة)

ووفق على التعديل الرابع لاتفاقية مساعدة بشأن دعم إدارة العدالة (مرحلة ثانية)

والموقع فى القاهرة بتاريخ ٢٠٠٧/٩/٣٠ بين حكومتى جمهورية مصر العربية

والولايات المتحدة الأمريكية - الممثلة من خلال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية ،

وذلك مع التحفظ بشرط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية فى ١١ صفر سنة ١٤٢٩ هـ

(الموافق ١٨ فبراير سنة ٢٠٠٨ م)

حسنى مبارك

اتفاقية مساعدة
الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية
رقم ٢٦٣ - ٢٨٨

التعديل الرابع

لاتفاقية مساعدة

بين

حكومة جمهورية مصر العربية

و

حكومة الولايات المتحدة الأمريكية

بشأن

دعم إدارة العدالة (مرحلة ثانية)

التعديل الرابع المؤرخ ٢٠٠٧/٩/٣٠ لاتفاقية منحة الهدف الاستراتيجى (والمعرفة حالياً باتفاقية المساعدة) المؤرخة ٣٠ سبتمبر ٢٠٠٣ بين جمهورية مصر العربية («ج.م.ع» أو «المنوح») والولايات المتحدة الأمريكية من خلال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية («الوكالة الأمريكية») بشأن اتفاقية دعم إدارة العدالة (مرحلة ثانية) والذي صدر آخر تعديل لها فى ٤ سبتمبر ٢٠٠٦ (ويشار إليه بعد التعديل بـ «اتفاقية المساعدة»).

بند ١ - يعدل مسمى الاتفاقية على النحو التالى :

(أ) يعدل مسمى الاتفاقية بالكامل ليصبح «اتفاقية المساعدة بين جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية بشأن دعم إدارة العدالة (مرحلة ثانية) .

(ب) تعدل المادة (٢) من الاتفاقية بالكامل ، لتصبح كالتالى :

المادة ٢ - الهدف ، مجالات البرنامج وعناصر البرنامج :

البند (١-٢) الهدف ، مجالات البرنامج : من أجل تعزيز هدف المساعدة الخارجية

فى إدارة حكومية رشيدة (الهدف) اتفق كلا الطرفين الموقعين أدناه على العمل معاً للتركيز على أنشطة فى مجالات سيادة القانون وحقوق الإنسان (ويشار إليها بـ «مجال البرنامج» ويشار إليه مع الهدف بـ «الهدف»).

البند (٢-٢) عناصر البرنامج : تحقيقاً للهدف المذكور ، اتفق الطرفان

على العمل معاً لتحقيق النتائج المرجوة فى نظام العدالة . وفى حدود تعريف الهدف الوارد بالبند (١-٢) ، يجوز تغيير البند (٢-٢) بواسطة اتفاق كتابى بين الممثلين المعتمدين للوكالة الأمريكية للتنمية الدولية ووزارة التعاون الدولى بدون إجراء تعديل رسمى لهذه الاتفاقية .

البند (٣-٢) ملحق (١) ، الوصف التفصيلى سوف يعدل الملحق (١)

فى خطاب تنفيذى ليفصل الهدف السابق ويوضح عناصر البرنامج ، والعناصر الفرعية للبرنامج والمؤشرات التى ستستخدم لقياس مدى التقدم فى إنجاز كل مجال من البرنامج ، فى حدود تعريف الهدف الموضح فى بند (١-٢) ويجوز تغيير ملحق (١) من خلال اتفاق كتابى بين الممثلين المفوضين للأطراف بدون تعديل رسمى لهذه الاتفاقية .

(ج) تعدل المواد (٣ ، ٤ ، ٧) لتحل كلمة «هدف» محل جملة «الهدف الاستراتيجى والنتائج» .

(د) يعدل بند (٣-١ «أ») من المادة (٣) باستبدال عبارة : (عشرون مليوناً وأربعمائة ألف دولار أمريكى) ٢٠٤٠٠٠٠٠٠ دولار أمريكى ، ويحل محلها عبارة (أربعة وعشرون مليوناً ومائة ألف دولار أمريكى) ٢٤١٠٠٠٠٠٠ دولار أمريكى .

(هـ) يحذف بالكامل المرفق رقم (١) (الخطة المالية التوضيحية) بالملحق رقم (١) لاتفاقية المساعدة ، ويتم استبداله بالمرفق رقم (١) (الخطة المالية التوضيحية) المرفقة .

بند ٢ - لغة التعديل :

حرر التعديل الرابع باللغتين العربية والإنجليزية وفى حالة وجود اختلاف فى التفسير بين النصين يعتد بالنص المحرر باللغة الإنجليزية .

بند ٣ - فيما عدا ما تم تعديله أو تغييره بموجب هذا التعديل تظل الاتفاقية نافذة ومحتفظة بكامل قوتها وآثارها القانونية وفقاً لما تنص عليه من أحكام .

بند ٤ - التصديق :

تتخذ ج.م.ع كافة الخطوات الضرورية لاستكمال الإجراءات القانونية اللازمة للتصديق على هذا التعديل الرابع وتخطر الوكالة بهذا التصديق .

بند ٥ - السريان :

يصبح هذا التعديل الرابع سارى المفعول من تاريخ توقيع الطرفين عليه .

وإشهاداً على ما تقدم فإن كلاً من حكومة جمهورية مصر العربية
وحكومة الولايات المتحدة الأمريكية كل من خلال ممثليه المفوضين
قد وقعوا على هذا التعديل الرابع بأسمائهم وتم تسليمه فى يوم ٣٠ سبتمبر ٢٠٠٧

عن حكومة

الولايات المتحدة الأمريكية

التوقيع :

الاسم : جون جرورك

الوظيفة : القائم بأعمال مدير الوكالة الأمريكية

للتنمية الدولية - القاهرة

عن حكومة

جمهورية مصر العربية

التوقيع :

الاسم : فايزة أبو النجا

الوظيفة : وزيرة التعاون الدولى

الجهة المنفذة

من أجل علم الجهة المنفذة بهذا التعديل فقد وقع ممثلها عليه باسمه .

التوقيع :

الاسم : **المستشار/ مهدي مرعي**

الوظيفة : **وزير العدل**

اتفاقية المساعدة لدعم إدارة العدالة (مرحلة ثانية)

رقم ٢٦٣ - ٢٨٨

الخطة المالية التوضيحية

مساهمة الحكومة المصرية بالجنيه المصري	إجمالي مساهمة الوكالة الأمريكية طوال فترة تنفيذ المشروع بالدولار	الالتزامات المستقبلية المتوقعة للوكالة بالدولار	إجمالي الالتزامات بالدولار	التزامات السنة المالية الحالية ٢٠٠٧ بالدولار	الالتزامات السابقة لهذا التاريخ بالدولار	بنود الميزانية
٢٠٠٠٠٠٠٠	١٨٢٤٥٠٠٠	-	١٨٢٤٥٠٠٠	-	١٨٢٤٥٠٠٠	المساعدة الفنية
	١٧٢٠٠٠٠٠	-	١٧٢٠٠٠٠٠	-	١٧٢٠٠٠٠٠	التدريب
	٤٣٥٠٠٠٠	-	٤٣٥٠٠٠٠	-	٤٣٥٠٠٠٠	إدارة المشروع والتقييم والمراجعة
	٦٤٠٠٠٠٠٠	٢٧٠٠٠٠٠٠	٣٧٠٠٠٠٠٠	٢٧٠٠٠٠٠٠	-	١-٢ سيادة القانون وحقوق الإنسان
	٦٤٠٠٠٠٠٠	٢٧٠٠٠٠٠٠	٣٧٠٠٠٠٠٠	٢٧٠٠٠٠٠٠	-	٣-١ نظام العدالة
٢٠٠٠٠٠٠٠٠	٢٦٨٠٠٠٠٠٠	٢٧٠٠٠٠٠٠٠	٢٤١٠٠٠٠٠٠	٢٧٠٠٠٠٠٠٠	٢٠٤٠٠٠٠٠٠	الإجمالي

(*) تغطي مساهمة حكومة ج. م. ع من حساب FT. 800 حصة صاحب العمل في التأمينات الاجتماعية وتاكر الطيران .